

André Campra

Antoine Houdar de La Motte

L'EUROPE GALANTE

1697

Quintes



TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1 Ouverture	4	0-10 Venus, chœur : <i>Faisons regner l'Amour, faisons briller ses charmes</i>	9
Scene I		0-11 Loure pour les Ris et les Plaisirs	10
0-2 Venus, chœur : <i>Frappez, frappez, ne vous laissez jamais</i>	4	0-12 Une Grace : <i>Ah ! que l'Amour</i>	10
0-3 Venus : <i>C'est Vulcain qui fait le Tonnerre</i>	6	0-13 Canaries	11
0-4 Premier air, pour les plaisirs	6	0-14 Chœur : <i>Mortels, que l'Amour vous entraîne</i>	11
0-5 Menuets	6	0-15 Venus : <i>Commence à ressentir l'effet de ma vengeance</i>	12
0-6 Deux Graces : <i>Souffrez que l'Amour vous blesse</i>	7	0-16 Ouverture	12
0-7 Une Grace : <i>C'est dans une tendresse extrême</i>	7		
0-8 Gavotte	7		
Scene II			
0-9 Venus, la Discorde : <i>Quelle soudaine horreur ! & quels terribles bruits !</i>	8		

La France

Scene I		1-8 Premier Air	15
1-1 Philene, Silvandre : <i>Quoy ? pour l'objet de votre ardeur</i>	13	1-9 Deuxième Air	16
Scene II		1-10 Un Berger : <i>Soupirons tous</i>	16
1-2 Cephise : <i>Paisibles lieux, agréables retraites</i>	13	1-11 Rigaudons	16
Scene III		1-12 Passepieds	16
1-3 Marche	14	1-13 Cephise : <i>Que je sçache du moins d'où me vient cet hommage</i>	16
1-4 Cephise : <i>Que voy-je ? quel spectacle !</i>	14	Scene IV	
1-5 Chœur : <i>Aimez, aimez, belle Bergere</i>	14	1-14 Silvandre, Cephise : <i>Voyez à vos genoux cet Amant empressé</i>	16
1-6 Une Bergere : <i>Soupirez, jeunes cœurs</i>	14	Scene V	
1-7 Une Bergere : <i>Aimons dans la jeune saison</i>	15	1-15 Doris : <i>Quel funeste coup pour mon ame</i>	17
		1-16 Marche des Bergers	17

L'Espagne

Scene I		Scene II	
2-1 Dom Pedro : <i>Sommeil, qui chaque nuit jouïssez de ma belle</i>	18	2-8 Dom Pedro, Dom Carlos : <i>Moderez le transport que vous faites paroître</i>	22
Scene II		2-9 Chœur : <i>Chantons de si belles ardeurs</i>	22
2-2 Dom Carlos : <i>La nuit rameine en vain le repos dans le monde</i>	19	2-10 Sarabande	22
2-3 Premier air, pour les Espagnols	20	2-11 Une Espagnole : <i>Soyez constans dans vos amour</i>	22
2-4 Une Espagnole : <i>El esperar en amor es merecer</i>	20	2-12 Sarabande	22
2-5 Second air, rondeau	20	2-13 Chœur : <i>Chantons de si belles ardeurs</i>	23
2-6 Un Espagnol : <i>Nuit soyez fidelle</i>	21	2-14 Rondeau	23
2-7 Dom Carlos : <i>Vous ne paraissez point, ingrate Leonore</i>	22		

L'Italie

Scene I		3-10 Air	28
3-1 Octavio, Olimpia : <i>Ne verray-je jamais le jour</i>	24	3-11 Air Italien : <i>Si scherzi, si rida</i>	28
Scene II		3-12 La Forlana	29
3-2 Marche des Masques	24	3-13 Menuet	29
3-3 Chœur des Masques : <i>Tendres amans, rassemblons-nous</i>	25	Scene III	
3-4 Air pour les Masques	26	3-14 Olimpia : <i>Qu'est devenu le jaloux qui m'obsede ?</i>	30
3-5 Air italien : <i>Ad un cuore tutto geloso</i>	26	Scene IV	
3-6 Première chaconne	26	3-15 Olimpia, Octavio : <i>Mais que vois-je ? ô Ciel !</i>	30
3-7 Une Venitienne, chœur : <i>Formons d'aimables jeux, laissons-nous enflamer</i>	27	Scene V	
3-8 Seconde chaconne	27	3-16 Octavio : <i>Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir</i>	30
3-9 Une Venitienne, chœur : <i>Livrons-nous aux plaisirs, il n'est rien de plus doux</i>	28	3-17 Air des Masques	31

La Turquie

Scene I		Scene V	
4-1	Zaïde : <i>Mes yeux ne pourrez-vous jamais</i>	4-7	Marche des Bostangis
	32	4-8	Le chef des Bostangis, chœur : <i>Vivir, vivre, gran Sultana</i>
Scene II		4-9	Le Bostangi, chœur : <i>Bello como star un flor</i>
4-2	Roxane, Zuliman : <i>Quoy pour d'autres appas vôte ame est</i> <i>enflamée</i>	4-10	Premier air, pour les Bostangis
	32	4-11	Deuxième air, pour les mesmes
Scene III		4-12	Le Bostangi, chœur : <i>Star contento</i>
4-3	Passacaille		36
	33	Scene VI	
4-4	Zayde, les Sultanes : <i>Que l'Amour dans nos cœurs fasse naistre</i> .	4-13	La Discorde, Venus : <i>C'en est trop, Déesse inhumaine</i>
	34		37
4-5	Zuliman, Zayde, Roxane : <i>Vous brillez seule en ces retraites</i>		
	34		
Scene IV			
4-6	Zayde, Zuliman : <i>Au nom de nos tendres ardeurs</i>		
	34		

[illegible]

SCENE PREMIERE

Prélude

8

15

23



31



38



45



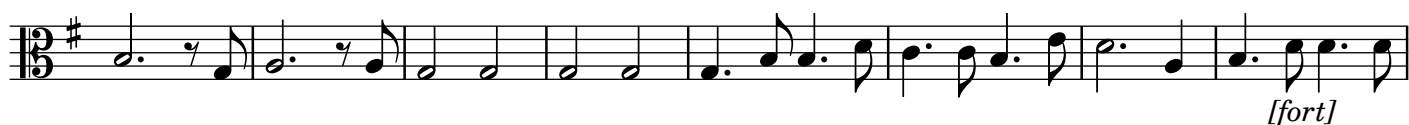
52



59



67



75



82



89



96



103



110



117



Tacet 27

0-4 Premier air, pour les plaisirs

7

13

19

25

30

The image displays a musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written in 3/8 time, indicated by the '3' over the '8' in the time signature. The key signature is one flat (B-flat), shown by a flat symbol on the B line of the treble clef. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some measures containing beamed eighth notes. A 2-measure repeat sign is present at the end of the score, marked with a double bar line and a '2' above it. The score is divided into five systems, each starting with a measure number: 7, 13, 19, 25, and 30. The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second system includes a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. The third system includes a repeat sign and a measure with a '+' sign. The fourth system includes a measure with a sharp sign. The fifth system includes a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. The score ends with a double bar line.

0-5 Menuets

Premier menuet

9

The second system of the musical score, starting at measure 9. It continues in 3/8 time with a key signature of one flat. The melody consists of eighth and quarter notes, with a repeat sign at the end of the system. A '+' sign is placed above the staff at measure 11.

Deuxième menuet

9

**0-6 Deux Graces : *Souffrez que l'Amour vous blesse***Tacet 18**Deuxième menuet**

9

Tacet 18**Premier menuet**

9

**0-7 Une Grace : *C'est dans une tendresse extrême***Tacet 16**0-8 Gavotte**

6



12



SCENE II

0-9 Venus, la Discorde : *Quelle soudaine horreur ! & quels terribles bruits !*

Prélude pour la Discorde

8

14

21

28

37

43

50

58

68

[fort] [doux]

[doux]

Air

78

Recitatif



86



93



101



108



0-10 Venus, chœur : *Faisons regner l'Amour, faisons briller ses charmes*

Tacet 



43



54



70



82



0-11 Loure pour les Ris et les Plaisirs



10



20



31



41



51

0-12 Une Grace : *Ah ! que l'Amour*

Tacet

52



10



20



31



41



51



Tacet

52

0-13 Canaries

8

15

0-14 Chœur : *Mortels, que l'Amour vous entraîne*

10

19

28

37

48

58

68

78

0-15 Venus : *Commence à ressentir l'effet de ma vengeance*Tacet **0-16** Ouverture

9



21



29



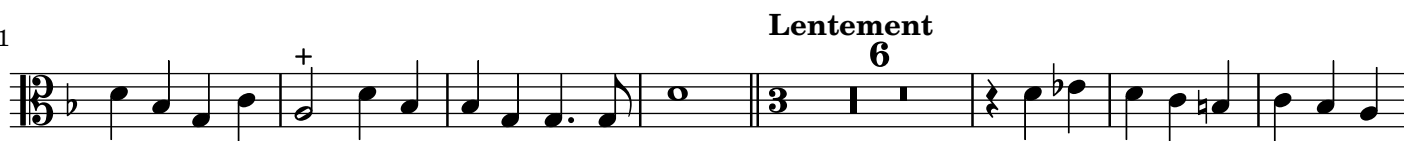
37



44



51



64



74

**FIN DU PROLOGUE**

LA FRANCE

PREMIÈRE ENTRÉE

SCENE PREMIERE

1-1 Philene, Silvandre : *Quoy ? pour l'objet de vôtre ardeur*

Tacet 106

SCENE II

1-2 Cephise : *Paisibles lieux, agréables retraites*

Lentement



9



17



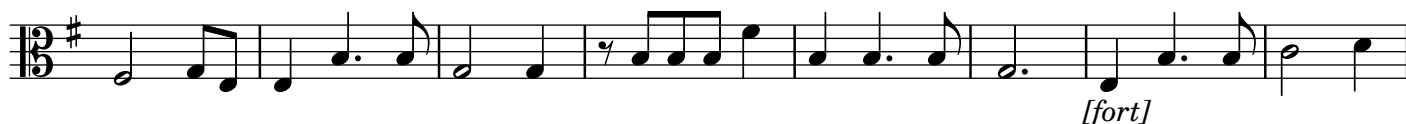
25



34



43



51



58



SCENE III

1-3 Marche

11

24

37

51

1-4 Cephise : *Que voy-je ? quel spectacle !*

Tacet

1-5 Chœur : *Aimez, aimez, belle Bergere*

11

24

36

47

59

1-6 Une Bergere : *Soûpirez, jeunes cœurs*

Tacet

On reprend le chœur, *Aimez belle Bergere*, jusqu'à la premiere cadence.



1-7 Une Bergere : *Aimons dans la jeune saison*

Tacet 61

On reprend le chœur, *Aimez belle Bergere*, tout du long.



1-8 Premier Air



1-9 Deuxième Air

Gayment

9

6

23

6

1-10 Un Berger : *Soupirons tous*

Tacet

24

1-11 Rigaudons

Premier rigaudon

8

+

17

Tacet

32

1-12 Passepieds

Premier Passepied

11

+

Tacet

32

1-13 Cephise : *Que je sçache du moins d'où me vient cet hommage*

Tacet

5

SCENE IV

1-14 Silvandre, Cephise : *Voyez à vos genoux cet Amant empressé*

Tacet

112

SCENE V

1-15 Doris : *Quel funeste coup pour mon ame*

8

16

24

32 **Lentement**

40

1-16 Marche des Bergers

10

21

31

42

53

FIN DE LA PREMIÈRE ENTRÉE

2-1 Dom Pedro : *Sommeil, qui chaque nuit jouissez de ma belle*

[illegible]

120



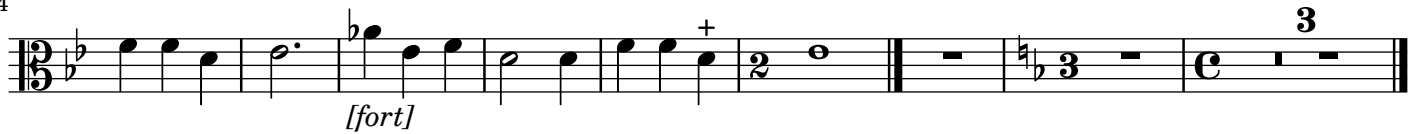
132



143



154



SCENE II

2-2 Dom Carlos : *La nuit rameine en vain le repos dans le monde*

Prélude



9



17



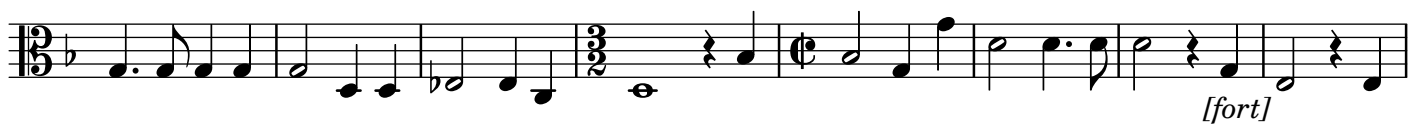
25



32



40



48



57



66



2-3 Premier air, pour les Espagnols

Gravement

6

11

16

21

First ending: 1. 2.

Detailed description: This is a musical score for a piece titled 'Premier air, pour les Espagnols'. It is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 6/4 time signature. The tempo/mood is marked 'Gravement'. The score consists of five staves of music. The first staff starts with a treble clef and a key signature change to one flat. The second staff begins with a repeat sign. The third staff contains first and second endings. The fourth staff ends with a double bar line. The fifth staff continues the melody.

2-4 Une Espagnole : *El esperar en amor es merecer*Tacet 89

2-5 Second air, rondeau

Gay

10

21

31

41

Detailed description: This is a musical score for a piece titled 'Second air, rondeau'. It is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The tempo/mood is marked 'Gay'. The score consists of five staves of music. The first staff starts with a treble clef and a key signature change to one flat. The second staff begins with a repeat sign. The third staff contains a first ending marked with a plus sign. The fourth staff continues the melody. The fifth staff ends with a double bar line.

51



2-6 Un Espagnol : *Nuit soyez fidelle*

Air

5

Chœur



12

11

Chœur



30

17

Chœur



On reprend le second air.

Gay



10



21



31

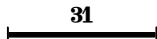


41



51



2-7 Dom Carlos : *Vous ne paroissez point, ingrate Leonore*Tacet **SCENE II****2-8** Dom Pedro, Dom Carlos : *Moderez le transport que vous faites paroître*Tacet **2-9** Chœur : *Chantons de si belles ardeurs*

10

21

32

45

56

67


2-10 Sarabande

12


2-11 Une Espagnole : *Soyez constans dans vos amour*Tacet **2-12** Sarabande


12



2-13 Chœur : *Chantons de si belles ardeurs*



10



21



32



45



56



67



2-14 Rondeau

Gay



11



24



36



48



FIN DE LA DEUXIÈME ENTRÉE

3-1 Octavio, Olimpia : *Ne verray-je jamais le jour*

Lentement

5

9

143

3-2 Marche des Masques

1

7

13

20

3-3 Chœur des Masques : *Tendres amans, rassemblons-nous*

3-4 Air pour les Masques

Musical score for 'Air pour les Masques' in 12/8 time. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 12/8 time signature. The melody is written in a single line. The second staff continues the melody. The third staff is marked with a '7' at the beginning. The fourth staff is marked with an '11' at the beginning. The score ends with a double bar line and repeat dots.

3-5 Air italien : *Ad un cuore tutto geloso*

Tacet 

On reprend l'air des Masques.

Musical score for 'Air italien : Ad un cuore tutto geloso' in 12/8 time. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 12/8 time signature. The melody is written in a single line. The second staff continues the melody. The third staff is marked with a '7' at the beginning. The fourth staff is marked with an '11' at the beginning. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Tacet  Ensuite l'on chante le second Couplet.

3-6 Premiere chaconne

Rondeau

Musical score for 'Premiere chaconne' in 3/8 time. The score consists of a single staff. The melody is written in a single line. The score begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. The score ends with a double bar line and repeat dots.

8

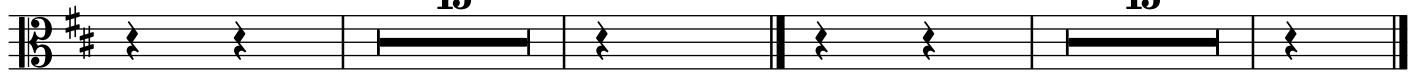


Premier Couplet

15

Deuxième Couplet

15

*On reprend le Rondeau**On reprend le Rondeau*3-7 Une Venitienne, chœur : *Formons d'aimables jeux, laissons-nous enflamer*

CHŒUR

15

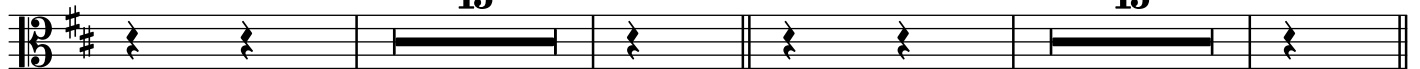


23

CHŒUR *On peut se servir de celui-cy en trio,
ou bien retourner cy-devant.*

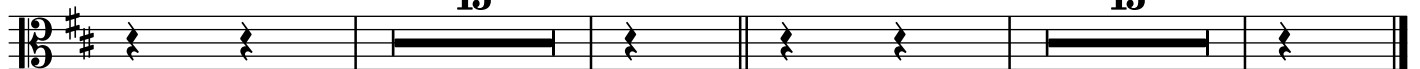
15

15

CHŒUR *On peut se servir de celui-cy en trio,
ou bien retourner cy-devant.*

15

15



3-8 Seconde chaconne

Rondeau



8

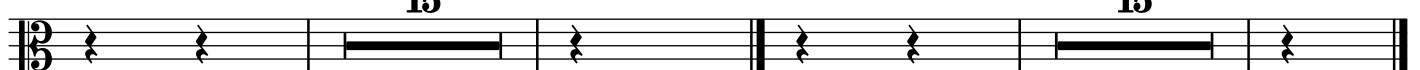
*Fin.*

Premier Couplet

15

Deuxième Couplet

15

*On reprend le Rondeau**On reprend le Rondeau*

3-9 Une Venitienne, chœur : *Livrons-nous aux plaisirs, il n'est rien de plus doux*

15 CHŒUR

23

32 CHŒUR

55

64 CHŒUR

87

3-10 Air

Ritournelle
Gay

19

3-11 Air Italien : *Si scherzi, si rida*

Tacet 138

3-12 La Forlana



7



13



21



27



35



43



3-13 Menuet



13



SCENE III

3-14 Olimpia : *Qu'est devenu le jaloux qui m'obsède ?*Tacet 41

SCENE IV

3-15 Olimpia, Octavio : *Mais que vois-je ? ô Ciel !*Tacet 41

SCENE V

3-16 Octavio : *Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir*

OCTAVIO

Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir ; El-le me laisse, el-le

rit de ma peine, Dieux ! quand l'Hy - men est prest à nous u - nir, La perfide à ses

nœuds oppose une au-tre chaî - ne. Non, non, je ne puis luy pardon-

ner, je me livre aux transports de ma fureur ex-trême, je suivray les conseils qu'elle vient me don-

ner, Immolons mon ri - val, son amante & moy-mê-me.

[doux] [fort] [doux] [fort] [doux]

[fort] [doux]

[fort] [doux]

[fort]

21 *Tendrement*

Ne vaudroit-il pas mieux rompre un fatal li - en ? Mais, le puis-je ? Insen-

[doux]

25

sé, quel vain espoir me flat-te ? Sans l'objet de mes feux, je n'esper-re plus rien ;

[fort]

29

C'est sa seu - le ri - gueur qu'il faut que je com - batte : Allons tomber en -

[doux] [fort] [doux]

33

core aux genoux de l'in-gratte, pour at-tendrir son cœur, ou pour percer le mien.

3-17 Air des Masques

On reprend l'air des Masques pour finir l'Entrée.

7

11

FIN DE LA TROISIÈME ENTRÉE

LA TURQUIE

QUATRIÈME ENTRÉE

SCENE PREMIERE

4-1 Zaïde : *Mes yeux ne pourrez-vous jamais*

9

18

27

37

47

56

63

71

80

[doux]

[fort]

[doux]

[fort]

[doux]

The musical score is written on a single staff in 3/2 time. It begins with a key signature of one sharp (F#). The score is divided into measures, with measure numbers 9, 18, 27, 37, 47, 56, 63, 71, and 80 marked at the start of new lines. The music features various note values, including half notes, quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings include [doux] (soft) and [fort] (loud). A fermata is present over a half note at measure 37. A repeat sign with a first ending bracket is at measure 80. A trill is indicated by a '+' sign above a note at measure 71.

SCENE II

4-2 Roxane, Zuliman : *Quoy pour d'autres appas votre ame est enflammée*

Tacet 102

SCENE III

4-3 Passacaille

11

22

32

42

57

66

77

89

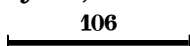
104

113

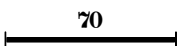
122

132

The musical score is written for a single melodic line in 3/4 time, featuring a key signature of two sharps (F# and C#). The notation includes various rhythmic values such as eighth, quarter, and half notes, as well as rests. Bar lines are placed at the end of each measure. Measure numbers 11, 22, 32, 42, 57, 66, 77, 89, 104, 113, 122, and 132 are indicated on the left side of the staff. Specific musical markings include a '7' above a measure at measure 42, a '+' above a measure at measure 57, a '3' above a measure at measure 77, and a '7' above a measure at measure 89. The score concludes with a double bar line at the end of measure 132.

4-4 Zayde, les Sultanes : *Que l'Amour dans nos cœurs fasse naître*Tacet 4-5 Zuliman, Zayde, Roxane : *Vous brillez seule en ces retraites*Tacet 

SCENE IV

4-6 Zayde, Zuliman : *Au nom de nos tendres ardeurs*Tacet 

SCENE V

4-7 Marche des Bostangis

11

22


4-8 Le chef des Bostangis, chœur : *Vivir, vivre, gran Sultana*

7

Air

14

27

40



53



66



Le Bostangi Bacchi repete *Vivir*, & le Chœur aussi.

Gravement



7



Ensuite on reprend la Marche.



11



22



4-9 Le Bostangi, chœur : *Bello como star un flor*



25



4-10 Premier air, pour les Bostangis



8



16



4-11 Deuxième air, pour les mesmes

6

12

19

4-12 Le Bostangi, chœur : *Star contento*

6

11

On reprend le second Air.

6

12

19

Le Bostangi recommence *Star Contento*

3

9

17

SCENE SIXIÈME, ET DERNIERE

4-13 La Discorde, Venus : *C'en est trop, Déesse inhumaine*

2

11

Vite

19

28

36

47

57

67

FIN DE LA QUATRIÈME ET DERNIERE ENTRÉE

